

汉英游泳常用词汇



COMMON SWIMMING TERMS
(CHINESE—ENGLISH)

汉英游泳常用词汇

Common Swimming Terms (Chinese.—English)

广东省出版事业管理局批准出版
证明书号码：粤临出字第 019 号

(内部发行)

广东省体工队科研室发行
龙川县印刷厂印刷

前 言

我们收集了有关游泳技术、裁判等方面的词汇、词组、短语和句子约 3500 条，按“游泳分类”、“游泳技术”、“教学和训练”、“裁判”、“场地器材设备”、“生理解剖”、“流体力学”等七个部分汇编成《汉英游泳常用词汇》。

此书系游泳专业用的工具书，以汉语查阅英语为主，亦可从英语查阅汉语。既适合于初学英语和具有初级英语水平的从事游泳专业人员使用，也可供具有较高英语水平者使用。

一九八〇年美国游泳队访华时，曾请该队领队乔治·布朗先生帮助校阅。並征求部分广州高校游泳师和业余体校游泳教练和来访的外国游泳教练的意见，反映良好。

由于人力、水平和资料有限，编纂中缺点

和错误定然不少，敬请多提宝贵意见，以便再版时修改。

编 者：

一九八二年十月

目 录

一、游泳分类.....	(1)
(一) 竞技游泳.....	(1)
(二) 实用游泳.....	(5)
(三) 花式游泳和其他泳式...	(6)
(四) 救护.....	(8)
二、游泳技术.....	(15)
(一) 头部动作.....	(15)
(二) 身体位置(姿势).....	(17)
(三) 躯干动作.....	(20)
(四) 臂部动作.....	(24)
(五) 腿部动作.....	(37)
(六) 呼吸技术.....	(47)
(七) 动作技术和配合.....	(51)
(八) 出发.....	(55)

(九) 转身.....	(60)
三、教学和训练.....	(66)
(一) 训练大纲和计划.....	(66)
(二) 训练周期.....	(68)
(三) 训练方法.....	(70)
(四) 教学方法.....	(76)
(五) 教学和训练手段.....	(78)
(六) 陆上练习.....	(92)
(七) 准备活动和整理活动...	(97)
(八) 质量和强度.....	(99)
(九) 身体素质.....	(102)
(十) 意志品质.....	(107)
(十一) 身体反应.....	(109)
(十二) 运动员、教练员和工作 人员.....	(114)
(十三) 教学和训练一般用话...	(126)
四、裁判部份.....	(136)
(一) 游泳组织机构.....	(136)

(二)	游泳裁判员名称·····	(140)
(三)	游泳比赛(运动会)	
	名称·····	(143)
(四)	竞赛规程·····	(149)
(五)	裁判组常用词汇·····	(154)
(六)	比赛中常用词汇·····	(178)
五、	场地器材、设备·····	(189)
(一)	游泳池(场)和天然	
	水域·····	(189)
(二)	游泳池各部位·····	(192)
(三)	游泳池(场)的附属	
	设备·····	(197)
(四)	教学、训练和裁判用器	
	材设备·····	(202)
六、	生理解剖部份·····	(211)
(一)	人体各部位·····	(211)
(二)	关节和韧带·····	(214)
(三)	肌肉·····	(215)

(四)	心血管系统.....	(218)
(五)	呼吸系统.....	(221)
(六)	消化系统.....	(224)
(七)	神经系统和其他.....	(225)
(八)	医务监督.....	(226)
七、	流体力学部份.....	(233)
(一)	水.....	(233)
(二)	水力学.....	(236)

一、游泳分类

Swimming Classification

(一) 竞技游泳 Competitive Swimming

1. 游泳姿势 Swimming Style

正规游泳 regulated swimming

规定姿势 prescribed form

姿式、姿势 style, stroke

竞技游泳姿势 competitive stroke

2. 自由泳、爬泳 Free Style, Crawl Stroke

Front crawl

自由泳 free style (freestyle)

prone - crawl

自由泳接力 free relay

free style relay

爬泳 crawl

二次打腿爬泳（澳大利亚式爬泳）

two-beat crawl (Australian crawl)

六次打腿爬泳（美国式爬泳）

six-beat crawl (American crawl)

不规则打腿爬泳

irregularly kicking crawl

四次打腿爬泳 four-beat crawl

放松打腿爬泳（日本式爬泳）

crawl with loose feet (Japanese crawl)

剪水和上下打水相配合的爬泳姿势

Trudgen crawl

上下打水和两侧剪水相配合的爬泳姿势

major trudgen crawl

上下打水和单侧剪水相配合的爬泳姿势

single major trudgen crawl

剪式爬泳 scissors crawl stroke

3. 仰泳 Backstroke

back crawl

crawl backstroke

仰泳 (反爬泳) inverted crawl

竞技仰泳 racing backstroke

原始仰泳 elementary backstroke

4. 蛙泳 Breaststroke

breast

breaststroke swimming

frog stroke

平航式蛙泳 "plane sail" breaststroke

高航式蛙泳 "high sail" breaststroke

5. 蝶泳 Butterfly (= bu)

fly

海豚式蝶泳 dolphin butterfly

海豚泳 dolphin

dolphin fishtail

swimming like a seal

蛙式蝶泳 butterfly breaststroke

6. 混合泳 Medley Event

个人混合泳 individual medley (=IM)

四百米(码)顺序颠倒的个人混合泳

reverse 400IM

混合泳接力 medley event relay

medley relay

蛙仰混合泳 breast/back mixed

7. 竞技游泳的有关名称 Terms Concerned

in Competitive Swimming

手臂出水游 overarm

两手同时出水游 double overhand

两手轮换出水游 hand-over-hand

swimming

两臂同时出水游 double overarm

两臂轮换出水游 alternate overarm

stroke

速度较快的游泳姿式 speedier stroke

竞技性运动项目 competitive sport

特拉金式游泳(系爬泳前身,两臂轮换出

水，两腿剪水，单侧呼吸） Trudgen

俯泳 face down stroke

拿手项目 pet event

specialty sport

弱项姿式 weak stroke

（二）实用游泳 Practieal Swimming

实用游泳姿式 utility stroke

反蛙泳 breast stroke on the back

双臂仰泳（反蛙泳） double overarm
backstroke

侧泳 sidestroke

单臂出水侧游 lancashire kick
overarm sidestroke

单臂出水游 single overarm

武装泅渡 swimming with one's
weapons

swimming in battle gear

着装游泳 swimming in clothes

踩水 tread water

潜泳 under-water stroke

under-water swimming

(潜水) skin diving

plunge skin dive

带呼吸器潜水员 scuba diver

带呼吸器潜游 scuba diving

带保护帽潜游 head hat diving

常规潜游 conventional diving

潜水者 plunger

潜游姿势 underwater position

(三) 花式游泳和其他泳式

Synchronized Swimming and Other Strokes

人类自然游泳法 human stroke

弓身游泳姿势(表演项目) arch

双人重叠游泳（后者身体压在前者身上）

tandem swimming

双手持物游泳 arm-lock carry with
both hands

只手持物游泳 arm-lock carry with
one hand

在水中倒立行走 under water walking
on hands

向脚的方向俯游 crab

芭蕾式游泳（表演项目，一腿举出水面）
balllet leg

狗爬式 dog paddle

绑手绑脚游 swimming hands and
feet tied

绑手游 swim with hands tied

游泳技术表演 fancy swimming
recreational swimming stunts

游泳表演 swimming demonstration

游泳跳水表演（有音乐节奏的） aquacade
滑稽跳水、杂技式跳水 comic diving
障碍游泳 obstacle swimming
模仿动物的游泳法 animal stroke
鳗鱼式游泳（仰卧水面，两手在腰旁划进）
eel

（四）救 护 First Aid

1. 受溺 Drowning
沉没 founder
逃生 fighting for life
遇难求生的游泳 survival swimming
被淹者、受溺者 drowning person
drowning man
2. 救生、救护 Lifesaving
save
save from water
安全措施 safety precautions

救生员、救护员 lifeguard
 lifesaver

救护者 rescuer

救护方法 method of first aid

自我救护 self-saving

自我救护游法 self-save swimming

间接救护 indirect saving

直接救护 direct saving

援救、救护 rescue

3. 救生用具 Life preserver

救生衣 cork belt

 life jacket

 life vest

救生带 life-belt

救生桨 life saving stroke

救生船 escort boat

 life boat

 life ship